

Art des Fahrzeuges	Fabrikmarke	Typ
Lastwagen oder Sattelschlepper (Fahrgestell)	VOLVO	F 612
Hersteller	VOLVO EUROPA TRUCK N.V., B-9000 Gent	
Erkennungsmerkmale	auf Herstellerplakette "F 612" vor Fahrgestellnummer "YB1L0601..B"	
Herstellerplakette	rechts, im Einstieg der Führerkabine	
Fahrgestellnummer	rechts, vorn seitlich auf Längsträger	
Motorzeichen	"TD 60 C" vor Motornummer, rechts hinten seitlich auf Motorblock	
Hauptimporteur	VOLVO (SWISS) S.A., 3250 Lyss	
Geprüftes Fahrzeug	YB1L06013DB022977	

Fahrgestell	2	Anzahl Räder	6
Anzahl Achsen	mechanisch, Lenkhilfe hydraulisch		
Lenkung	mechanisch synchronisiert		
Getriebe	5	Achsantrieb	Hinterräder
Anzahl Gänge	Druckluft-hydraulisch, 2-Kreis, Innenbacken, wirkend auf alle Räder, lastabhängiger Bremskraftregler, wirkend auf HR auf Hinterräder		
Betriebsbremse	mechanisch Federspeicher, abstufbar, IB, wirkend auf Hinterräder		
Hilfsbremse	Federspeicher (**)		
Feststellbremse	Staudruck, nicht abstufbar		
Dauerbremse	+)		
2-Kreis-Kontrolle			

Motor	VOLVO	Typ	TD 60 C
Marke	Reihe	Takte	4
Bauart	D	Lage	vorn
Treibstoff	Wasser	Anzahl Zylinder	6
Kühlung	98,425	Hub	120,0
Bohrung	5475	Steuer-PS	27,88
Hubraum	112 (ISO)	bei U/min	2800
Leistungs-kW	78,0	dBA bei U/min	2100
Lärm-Standmessung	1 Topf 770 x ø 250 mm		*
Schalldämpfer	ABgasprüfung		
	ECE-24, Bacharach 3,5		
Entstörung	-		

Karosserie	Frontlenkerkabine (je nach Aufbau)		
Anzahl Türen	2	Geschw. Messer	Tachograph
Sicherheitsgurten	v -	h -	-
Unterlegkeil	285x150x170 mm	Rückspiegel	links + rechts
Diebstahlsicherung	-		
Anzahl Plätze	t 3	v 3	M - h -
Masse §)	innen	ausser	
Länge		§)	Achsabstand 3000 - 6000 ++)
Breite		2300	Doppelachse v - h -
Höhe		§)	Spurweite v 1815 h 1711
Ueberhang	v -	1230	Spurweite v - h -
	h -	§)	h -
Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile			Spurkreis ø 1580 r 15100 (mit Achsa.4600 mm)

Gewichte §)	vorn	hinten	total
Leergewicht	2600	1400	4000
Nutzlast	(des geprüften Fgzt. Achsabst. 4600 mm)		
Gesamtgewicht	4000	7700	11500
Fabrikgarantie	9 R 22,5	9 R 22,5	11500
Reifengrösse	14 / 6,75	14 / 6,75	
Ply / bar	4100	7700	
Tragkraft	105	105	
für V max	6,75 x 22,5	6,75 x 22,5	
Felgen		mech. Getriebe	autom. Getriebe
Gar Anhängelast gebremst/ungebremst	-		
Garantiertes Gesamtzuggewicht	16000		
Geprüfte Anhängelast	-		
Garantierte Dachlast	-		
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller	92		km/h
gemessen km/h bei U/min	Motor		Zapfwelle

Ausrüstung §)			
Fernlichter	HCR	(E)	
Abblendlichter	HCR	(E)	
Standlichter	A	(E)	
Schlusslichter	R-S1	(E)	
Bremslichter	R-S1	(E)	
Richtungsblinker	v 1	(E)	s _____ h 2a (E)
Rückstrahler	v _____	s _____	h I (E)
Markierlichter	v _____	s _____	h _____
Nebelschlusslichter			
Zusätzliche Lichter			
Kontroll-Nr.-Befeuchtung	1 kombiniert		
Scheibenwischer	2 Blatt		mit <del>2000</del> Waschanlage
Warnvorrichtungen	BOSCH O 320 146 106 oder andere homologierte Modelle		

**Angaben für den Fahrzeugschein**

Art des Fahrzeuges	Lastwagen oder Sattelschlepper		
Marke und Typ	VOLVO F 612		
Typenscheinnummer	CH	3850 66	
Karosserie	je nach Aufbau		
Plätze	total	3	vom 3
Leergewicht	lt. Waagschein		Treibstoff D
Nutzlast	je nach Fz.		Steuer-PS 27,68
Gesamtgewicht	11500		Hubraum 5475

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugschein (Lärm- und Abgaswerte siehe auch EK)

- \* ) Geräuschdämpfung : Reflektionsblenden beidseitig in den Radkastenöffnungen, Kabinenunterboden mit schallabsorbierendem Material ausgekleidet.
- \*\* ) Federspeicher : Betriebs- und Notlösedruck über 4-Kreis-Schutzventil; mechanisch Notlösung: Spindel an Zylinder
- + ) 2-Kreis-Kontrolle: Druckluftteil: Doppelmanometer, Kontrolllampe  
Hydraulikteil: je 1 Endanschlagschalter pro Hauptbremszylinder mit Kontrolllampe.
- + ) Achsabstand : Original Achsabstände 3000 / 3400 / 4000 / 4600 / 5200 / 5600 mm.  
Der Importeur nimmt mit Genehmigung des Herstellerwerks Achsabstandsänderungen vor. Achsabstände von 3000 bis 6000 mm möglich. Wenn Achsabstand durch den Importeur verändert ist, wird Buchstabe "M" nach Fahrgestell-Nummer eingeschlagen.

§) Masse, Gewichte und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme festzustellen bzw. zu kontrollieren.

Ort und Datum der Prüfung

Lyss, 25.11.82  
Gau/lin

Ersetzt Typenschein CH 3850 66 vom 25.11.82  
07.12.83 - Motorleistung / jak

Eidg. Typenprüfstelle

Lastwagen oder  
Sattelschlepper  
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 66

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.82 in Bern - Ba

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
	39	54	60
	44	55	61
	45	56	62
	50	57	63
	51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt,  
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm  
vorzunehmen.

Nachtrag vom 13.06.84 in Bern - Gau

<u>Gilt für folgende Typenscheine</u> :	CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
	57	65	71
	58	66	72
	59	67	73
	60	68	74
	61	69	75

VOLVO (SUISSE) S.A., kennzeichnet die von ihr ausgeführten Achsabstandänderungen  
und Achsanbauten (einzeln oder in Kombination) mit einem Buchstaben-Code nach der  
Fahrgestell-Nummer.

Eidg. Typenprüfstelle

./.

./.

"M" = für Achsabstandänderungen  
"N" = für Nachlaufachse eingebaut  
"V" = für Vorlaufachse eingebaut  
"L" = für Lenkachse eingebaut.

Dieser Buchstaben-Code ist nicht Teil der Fahrgestell-Nummer und darf auf dem Formular 13.20 A in der Rubrik 23 (Fahrgestellnummer) nicht eingetragen werden.

Nachtrag vom 13.06.84 ersetzt Sammelkarte II vom 06.03.84

Ergänzende Angaben / weitere Typen

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  31) Lastwagen Camion	B Fabrikmarke Marque de fabrication  V O L V O	C Typ Modell Type Modèle  F 6 1 2	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3850 66
--	--	---	---

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
TD 60 C	m5 ZF S5-35-C	4,56	84,0	78,0 2100	ab) bb)
TD 60 C	m5 ZF S5-35-C	4,10-4,86	x)	78,0 2100	ab) bb)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder  
ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 60 C

	0			P			0				
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	0,17	bei/à 2800	min-1	k=	0,08	bei/à 2490	min-1	b=	bei/à	min-1
<b>BOSCH</b>	k=	0,08	" 2180	"	k=	0,08	" 1900	"	b=	"	"
	k=	0,08	" 1880	"	k=	0,08	" 1570	"	b=	"	"
	BACHARACH =		3,5								

Motortyp / Type du moteur:

	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	BACHARACH =								

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 25.11.82

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle Service d'homologation